

# 台湾新聞

TAIWAN NEWS ◆ 2012年8月20日号 東京発行 NO.173

発行元:有限会社 台湾新聞社 〒171-0021 東京都豊島区西池袋4-19-4 TEL:03-5917-0045 FAX:03-5917-0686 http://www.taiwannews.jp E-mail:info@taiwannews.jp  
■定期購読をご希望の方は台湾新聞社までお問い合わせ下さい。 定価300円(税込) 定期購読12回:3,000円(税込) / 24回:6,000円(税込) ©郵便振替:00140-4-594168

私たちの医療は世界最高水準。  
どこよりも高い技術力を提供します。

目元のスペシャリストだからできる安心の施術

美容外科/形成外科/美容皮膚科/メディカルエステ

**慶友形成クリニック**

詳しくは本紙広告をご覧ください。

## 「空港都市桃園の充実した投資環境で100%安心のパートナー」 桃園県政府・企業誘致説明会を開催



挨拶する李朝枝副知事

桃園県政府主催の「桃園県2012日本企業誘致説明会」が8月2日、都内ホテルで開催された。日本企業に桃園の投資環境を説明して、投資を促す事を目的に開いたもので、当日は三菱東京UFJ銀行、鹿島建設など200社以上の日本企業の担当者が参加。多くのマスコミも取材に訪れ、立ち見者も出るほどの盛況ぶりだった。

説明会は当初、6月21日に開催予定だったが、台風の影響で中止され、今回もまた別の台風が桃園に接近、来日予定だった桃園県の呉志揚知事の代わりに李朝枝副知事を団長とする訪日団が来日した。

説明会は、台北駐日経済文化代表処の沈

斯淳駐日代表の「今日はこんなに多くの人が集まってくれて驚いている。皆さんの取組があることを望んでいる。代表処としても今後の日台パートナーシップに全力で協力したい」とした挨拶で始まった。続いて、豊島区議会議員の小林弘明氏は「日台貿易は親密である」と祝辞を述べた。

その後、桃園県の李朝枝副知事より「桃園は台湾の空の玄関口、アジアの全主要都市まで3時間以内に到着できる。2013年6月にはMRTも空港まで乗り入れ予定のため、国際競争力に富んだ桃園県は必ず、日本企業にとって台湾投資の桃源郷になります」と挨拶。李副知事は「桃園から出発して日台合弁

による中国市場と世界進出をするのがベストチョイス」と空港都市という地の利を生かした桃園への投資促進を力説した。

続いて、桃園県政府による、「空港都市の新しいチャンス」と題したプレゼンテーションとなり、工商発展局・陳淑容局長、城郷発展局・呉啓民局長、交通局・高邦基局長らによる桃園県及び来年に控えたMRT空港線開通後の概況の説明が行われた。内容はMRT開通は駅周辺の都市開発に飛躍的な発展をもたらす、日本企業の進出の対象地になると同時に、ビジネスチャンスの契機となることとした。また、全国からの生産能力の高い人材が集まっている桃園県は工業収入全国一位、

平均年齢は35歳で国内で最も若く、失業率は一番低いなど、桃園県の産業基盤が整っていることもPRした。

続いて、このほど桃園県に進出した日系企業・大和房屋公司(不動産業)と、李副知事との協力意向書(LOI)の調印式となり、最後に質疑応答となった。企業担当者からは「多くの日本企業が中国へ進出し、撤退も見うけられた。台湾進出を検討している中小企業から、進出後困難に直面した際に桃園政府は助けてくれるか」との質問があり、それに対して李副知事は「そういった場合は桃園県政府として全面的に協力したい。もともと、台湾は法治国家であり、中国とは根本的に体質が違っている。日本企業にとって台湾進出の全ての分野で整備された桃園県から出発して中国へ進めば、不要なトラブル、損出を防げる。桃園政府は日本企業の皆さんの最良のパートナーとなることを約束します」と快諾。

この後も多くの質問が相次ぎ、説明会は盛況のうちに幕を閉じた。

TOPIC	
日本語版	
●井上治議員インタビュー	2面
●(特集)台湾デザート、9種のフルーツ	8面
中国語版	
●横濱華僑各界回国祝賀團	2面
●把愛傳下去 -温金龍&二胡弦樂團慈善募款音樂會	7面
●日本不動産投資快訊	8面

WEBでもニュース記事が読めます  
<http://blog.taiwannews.jp>

続けて読むから「台湾」が解る  
お得で便利!! 月2回お届けします

### 年間定期購読

1 送料無料でお届け!  
2 半年契約で2号分無料  
3 1年契約で4号分無料

詳しくは台湾新聞社(TEL03-5917-0045)まで。

facebook シンガポール海南鶏飯株式会社

台湾新聞の読者様限定! 台湾新聞を各店舗にお持ち頂くドリンク1杯をプレゼントさせていただきます! 詳しくは店舗スタッフまで。

### 台湾物産館のギフト

全部税込 送料無料

冷茶 6品セット 4,200円(税込)

からすみ(鳥魚子) 4,800円(税込)

黄金パイナップルケーキ 2,200円(税込)

台湾物産館 笹塚店 〒151-0073 東京都渋谷区笹塚 2-14-15 ヴェルト笹塚ツインビル1F TEL&FAX: 03-5304-7801  
台湾物産館 お台場店 〒135-0091 東京都港区台場 2-2-1 サ・タワーズ台場 アネックスモビル1F TEL: 03-3527-8861 FAX: 03-3527-8862  
台湾物産館本部(池袋青果株式会社) 〒170-0013 東京都豊島区東池袋 3-15-7 池袋ビル2F TEL:03-3988-3321 FAX:03-3985-8173  
URL: <http://www.taiwan-bussankan.com/index.html> Yahoo! ショップ <http://store.yahoo.co.jp/taiwanbussankan>  
台湾物産館楽天市場店 <http://www.rakuten.co.jp/taiwan-bussankan>

### Always Ahead 中華電信 Best Choice!

SAVE

法人様向け国際IP電話サービス

国際IP電話サービス及びスマートフォン国際IP電話サービスの提供。

全世界に通話ソリューションを確立することで簡単に国際電話が可能。

日本から世界各地への通話料が約70~80%削減可能。

IPVPN 国際企業ネットワーク

MPLS技術を利用し、法人様向けにグローバルネットワークを提供。

ネットワークの設計、運用までのコストを節約。

24時間365日保守サポート。

ICT トータルソリューション

PBXシステム、TV会議システム、企業内ネットワーク構築などのシステムソリューションサービス。

国際専用線、IPVPN、日本国内回線、Internetサービスなどワンストップショッピングで提供。

各種通信機器の販売、インストール、保守。

中華電信 中国台湾 (株) <http://twgate-jp.twgate.net/bin/home.php>  
東京本社: 03-4590-2288  
〒105-0012 東京都港区芝大門2-1-17 朝川ビル5階  
大阪事務所: 06-6614-9722  
〒559-0034 大阪市住之江区南港北2-1-10ATC O's棟北館520

### 宅配利用で速く、からでも利用OK

パソコン処分したいんだけど・・・  
無料 どうすればいいの?

【依頼者にお得情報】  
デスクトップSET  
ノートPC(液晶割れ不可)  
液晶モニター(液晶割れ不可)

QUOor 図書カード  
どちらかプレゼント  
(事前のご連絡をお願いします)

データの破壊サービス付  
当社に依頼されたパソコンは全てHDD破壊付です。  
ご希望の方は、その場で破壊致します。

壊れ・古い お引受け致します  
解体→分別→再資源なので、ゴミではありません。  
家電リサイクル品目(テレビ・冷蔵庫・洗濯機・I73)は別途ご相談下さい。

【その他高価買取します】  
非鉄・スクラップ・廃プラ  
エア・銅線・給湯器、他

なんでもご相談下さい

http://www.shinrikogyo.co.jp 信利工業(株)  
(日本関西商協会 会長: 池平美香) 〒593-8312 大阪府堺市西区草部 2009 番地  
tel 072-260-3688 fax 072-260-3677

### エバー航空 WEB限定運賃 好評発売中!

機内免税品 プレオーダー ご利用で、無料航空券が当たるキャンペーン実施中!

詳細・ご購入はこちら [www.evair.com](http://www.evair.com)

EVA AIR  
Sharing the World, Flying Together

# 自民党青年局長を経て日台のパイプをより太く 井上信治議員



井上信治議員

これまで20回以上に達する。青年局長時代には2ヶ月に一回は台湾へ足を運んでいたほど。訪台する度に総統をはじめとする台湾の立法委員(国会議員)とも会談し、馬英九総統や王金平立法院長とは旧知の仲。だが、「局長時代は台湾に配慮して中国には行かないようにしていた。しかし、中・中が経済協力枠組み協定(ECFA)を締結する等融和が進むなか、今後は親台派、親中派という区別はつけない方向にもっていかねばならない」と述べた。現在は、井上議員は局長としての豊富な経験を生かして、青年局顧問として活躍。また、日華懇②の主要メンバーでもある。

7月23日、井上議員ほか東京都議会議員など30人が海外視察研修と2011年の大震災に対する支援のお礼を兼ねて訪台。井上議員は到着日夜に開催された亜東協会(日本の交流協会に相当)が主催する歓迎式典に参加。他の訪台議員は3泊4日の日程だが、井上議員だけは1泊2日の強行スケジュール。翌日は小泉進次郎議員率いる青年局の研修視察と合流するために沖繩へと向かった。井上議員は「今まで何度も訪台しているが、いつも短期日程で政府、立法機関が集中する台北だけ。いつか、一週間ぐらいゆとりと時間をかけて台湾のあちこちを見て廻りたい」と語った。若くしながら青年局長を経て今は顧問として良きアドバイザー、そして自民党若手議員の兄貴分となっている井上議員。式典開始直前の慌しいなかでも気さくに取材に応じるなど、国会議員でありながら決して気取らない姿が印象的だった。

井上信治衆議院議員…1969年東京都出身。実家は眼科病院。開成中・高校、東京大学法学部卒業。国土交通省・外務省勤務後、英国留学、ケンブリッジ大学修士課程修了。2003年、衆議院議員総選挙で当選、国会議員となる。自民党所属(麻生派)。2007年より2010年まで自民党青年局長を務め、現在は顧問として後輩議員の指導に当たっている。自民党国会対策副委員長。

①自由民主党青年局…若手議員(45歳以下)で構成される自民党の組織局。青年局長は「若手政治家の登竜門」とも呼ばれ、歴代局長には竹下登氏、海部俊樹氏、安倍晋三氏、麻生太郎氏など台湾との関係が強い主要政治家が名を連ねている。現在の44代局長は小泉進次郎議員(小泉純一郎元首相の次男)。

②日華懇…日華議員懇談会。台湾との関係強化を目的とした超党派の議員連盟。

## 熊本電鉄が観光招致活動で訪台

～ゴルフパックを中心としたツアーを現地旅行会社などにPR～



亜東協会・黄秘書長らと会食



訪台した熊本電鉄と復興航空幹部(台北市・復興航空本社にて)

熊本県を中心に九州で鉄道、バス(路線、貸切)、ゴルフ場、ホテル事業を展開する熊本電鉄の中島敬高社長をはじめとする幹部3人が、台湾人観光客招致を目的としたPRのため7月23日より3日間の日程で訪台した。鉄道事業を主体とする同社は、人口減少に悩む他の地方都市と同じく年々利用客数が減少気味。業績回復への切り札として外国人観光客を取り込むべく、まずは親日的な台湾へ向かい、現地旅行会社関係者などにPR活動を行った。

訪台初日、一行は台湾北部の観光地である宜蘭へと向かい、ホテル、旅行会社などと懇談。2日目は午前の宜蘭の観光視察後、台湾外交部(外務省に相当)の亜東協会(日本の交流協会に相当)の黄明朗秘書長らと台北市内のホテル会食、同社の説明と協力を呼びかけた。続いて、交流協会台北事務所を訪問

し、佐味佑介副代表らと会談、同社と熊本県のPRを行った。

その後一行は、台湾の中堅航空会社である復興航空本社(台北市)を訪れた。復興航空はかねてから日本各地へのチャーター便を運航しているが、初の定期路線として台北(桃園)・関西線を6月に開設したばかり。8月末まで熊本と北九州に定期的にチャーター便を運航するなど、日本路線への運航に積極的な航空会社。会談は李士勳副総経理、江許賢経理らと同行した。中島社長は「当社は電鉄以外にも温泉旅館、ゴルフ場も所有しているが、まずはゴルフパックを中心としたツアーを売り込みたい」と協力を要請。さらに「熊本県は九州北部と南部の中心に位置しており、九州のどこへでも行きやすい」とPRした。それに対し江経理は「8月下旬まで熊本と北九州に定期チャーター便を運航しており、

4泊5日のツアーで利用してみたい」と承諾。すぐに、復興航空直営旅行会社の代表者を紹介した。提携の細かい部分まで詰める段階に至った。

続いて一行は、台北で有名な温泉地である北投に2011年4月にオープンしたばかりの北投麗禧ホテルで、台北地区の主要旅行会社首脳など8社を集め、会食を兼ねた熊本PR会を開いた。中島社長の細かい説明の後、熊本を中国語によるビデオでも紹介。参加した25人の旅行関係者は「北海道、東京などは馴染みがあるが、熊本にもこんなに見所があると知らなかった」と熊本の奥深い観光資源に魅力を感じた様子だった。会食では熊本電鉄側と旅行会社側の活発な意見交換が行われた。双方がビジネスパートナーとなる日は近いかもしれない。

一行は翌25日、熊本への帰国の途についた。

## ～2012年台湾貿易、技術、投資商談訪日団～ 台日産業連携セミナー・商談会開催

今年で33回目を迎える台湾・経済部国際貿易局、台日経済貿易発展基金、台日商務交流推進、交流協会台日ビジネス交流推進委員会が主催、日本商工会議所が共賛の台日連携セミナーが7月19日、東京・千代田区で開催された。日本企業に台湾への投資を促すのが目的に開かれたもので、当日は日本企業担当者など関係者約200人が参加した。

開会式では董炯熙・訪日団団長の挨拶に続いて交流協会井上孝理事が挨拶し、「今年に入ってシャープなど台湾から日本への投資がとも増えている」と述べた。その後、日本商工会議所・宮城勉常務理事より「訪日団を心から歓迎する。日本の大半の商工会議所が台湾にミッションを行っており、大企業はもとより中小企業が台湾企業とビジネスアライアンスを組み、難しい中国やアセアンに出ようとしている」と歓迎した。続いて台北駐日経済文化代表処の沈沛淳代表の挨拶をもって閉

会した。

続いて行われたセミナーでは、台日商務交流協進・江丙坤最高顧問より「ECFA後台日及び両岸経済関係」をテーマにした日本語による講演が開かれた。江氏は日本留学経験、駐日代表処勤務経験もあり、さらに台湾の対中交渉窓口機関である海峡交流基金の理事長でもある。「台湾の歴史は日本と中国によって運命が決まってきた」、「現在の中国の発展は台湾が大きく貢献」、「日台の特殊な関係を生かし、いかにしてGDPが成長する中国市場に参入するか」、「日本企業が中国に進出する際は台湾を経由した方が安全で速い」などを題材に40分に渡って講演した。続いて、経済部国際貿易局・張復福局長より「ECFA締結後の台湾経済戦略を考える」をテーマにした講演が開かれた。「ECFAは台湾の経済に大きなメリットをもたらしている」とした。また、台湾は輸出大国でありながら「輸出不振」に陥っており、「いかに海外から



講演する江丙坤海峡交流基金理事長

の投資を招くポイント」と、今回の訪日の目的を話した。その後、野村総研チーフエコミスト・幸朝明の「世界同時バランスシート不況」をテーマにした講演後、閉会となった。

当日は商談会も並行して行われ、今年は医療器材、食品加工、電機・電子関連、素材材関連および映画・アニメなど文化コンテ

## 米留学時代から44年間夫を支え続けた内助の功、陳萬水女史

### 宋楚瑜・親民党主席夫人 大腸がんで死去



故陳萬水夫人(左)と宋楚瑜親民党主席

【報】親民党の宋楚瑜主席夫人、陳萬水女史が7月27日、大腸がんのため台北市内の和信癌センターで亡くなった。享年72歳。夫人は2006年の台北市長選挙で宋主席が立候補した時期に大腸がんを診断され、6年間の闘病の末の死だった。夫人は宋主席、息子の宋鎮遠氏、娘の宋鎮邁さんに最期を看取られて旅立った。

宋主席は1942年中国湖南省生出身。1974年に米国ジョージタウン大学で博士号取得、帰国後に蔣経国総統(当時)の英文秘書として政界入りをした。1989年に国民党中央委員会秘書長、1994年には台湾省長など要職を歴任した。2000年総統選挙では無所属で立候補、陳水扁元総統に僅差で敗れた後、中

国傾斜を主眼とする親民党を立ち上げた。優れた英語力を持ち、政治手腕にも定評があり、人情家でもある宋主席だが気性が激しく敵も味方も多かった。

その宋主席を44年間、陰で支え続けたのが一つ年上の陳萬水女史だった。米国留学時代に知り合い、アルバイトや彼女までも紹介、甲斐甲斐しく宋主席の面倒を見た夫人にいつしか宋主席も恋心を抱き、留学中の1966年に結婚。

婚後は経済的に苦しい留学生活のため、夫人は修士の学位を諦めて働いて夫を支えた。

陳萬水女史は笑顔を絶やさず気さくな人柄で反対陣営からも好かれていた。今年1月の総統選では瘦せた病身で街頭に立ち、夫への支持を訴えた。宋主席は有望政治家だったものの、3回の総統選と市長選に失敗。夫人はその全ての選挙戦を全力で支えた内助の功だった。そんな妻に対して宋主席は公共の場であつても大きな愛情を示していた。自己のFACEBOOKにも「花水木」という歌で妻への愛情を表していた。

親民党によると、葬儀は内輪で行ったという。馬英九総統は、「宋主席の悲しみはよく分かる。だからそっとしておきたい。泰生秘書長に個人的に追悼の意を伝えた」とした。

台湾政界の重鎮、宋楚瑜主席の今後の動きが注目される。

(写真提供:中央社)

## 台湾産の日本米が日本へ上陸



崎村社長:「やるからにはアジア農業の改革を行う」



農家:2009十大經典好米得主を受賞した鍾錦海先生「生長はとて面白い」

### アジア地区への戦略米としても視野に

ITベンチャー企業の先端情報技術企画株式会社(大阪市西区=崎村一昭社長)はこのほど、台湾の花蓮県で生産した日本品種米「夢えくぼ」の日本での販売を本格化する。夢えくぼは「台湾での生長は上々(台湾の生産者)」と自信を持つことなどから、近く福井県武生市農協の農協スーパーで販売を開始する。さらに今後、アジア地域への戦略品種として展開させる構想も示唆した。また、台湾でも生産・流通販売の更なる拡充を図る構えだ。

日本品種米「夢えくぼ」は、同社が知的財産権を獲得した独自ブランド種。台湾の亜熱帯気候に適応させるためササニシキを元に品種改良を重ね、\*食味値の高さを特徴としている。現在、台湾国内での流通は台南縣の聯發碾米工廠(陳建璋股東兼

行館顧問)が担っている。

「東南アジアにおける育苗販売・生産でもコストメリットある(崎村社長)」とし、台湾での実績を足掛かりに日本と台湾の稲育種研究機関など専門家とも連携して、構想を具現化していく。目下、アジアなどの地域から問合せ・引合いあるという。

\*食味値=コメの味に関係するアミロースやタンパク質の割合などを基に、美味しさを数値化した指標。一〇〇が最高で数値が高いほど美味しいとされる。

食味鑑定士協会(http://www.syokumikantei.isi.gr.jp)が全国初の試みとして、同数値を安全・安心・おいしい米を選択できる万国共通の「物差し」として消費者への提供を始めている。

## 台湾産ライチの輸出が拡大、日本向け輸出は6月末で26%増

行政院農業委員会農糧署(以下、農糧署)は、台湾産ライチ(荔枝)の輸出市場を開拓拡大するために、ライチの生産から出荷までの安全管理システムを継続的に推進。新たにシンガポール市場への進出に成功した。また、従来より輸出を行っていた日本市場への輸出量が増加し、2012年6月末時点での輸出量は、前年同期比26%増の1111トンに達した。

農糧署では2006年からライチの安全管理システムを推進し、品質の優れた果物を生産する農園350ヘクタールを確保。果物の生産農園計画、栽培管理、等級別の包装、貯蔵・輸送の改善などを指導した。また、吉園圃(台湾安全農産品認証マーク)

や生産履歴ラベルを取得し、それらに記されているバーコード・ナンバーから管理および生産地、集荷場、農業残留検査の各内容を追跡確認することにより、生産から販売までの一貫したサプライチェーンや消費者の食の安全を確立した。

ライチの鮮度保存問題については、輸出成長の可能性を長きにわたり阻んでいたが、近年、農業試験所がライチの低温保存技術の開発に成功したことにより、コードドチェーン方式の技術で処理し、薬剤を一切使用せず、21日間以上鮮度を保つことができるようになった。これにより効果的に国際市場の開拓ができるようになった。

等で日本企業との取引拡大や技術提携を希望する台湾企業34社(2011年より5社増)が来日した。各社のブースでは熱心に商談をす

る日台双方の担当者の姿あちこちで見られた。この商談会は7月17日に福岡でも開催された。



### 世界中の台商会の生みの親

## 台湾同郷協同組合 常任理事 劉吉朗氏インタビュー

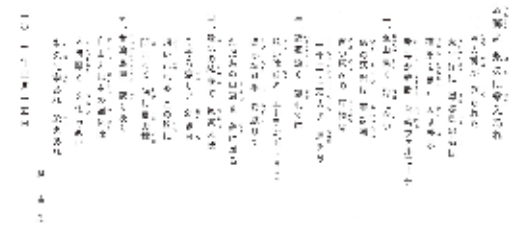
日本で商工業を営む台湾出身者同士の連携を図り、心の広場となっている在日台湾商工会議所(以下台商会)。この発起人の一人として尽力したのが台湾同郷協同組合常任理事、元在日台商会・会頭の劉吉朗氏である。

1927年に台中東勢郡(現在の台中市東勢区)に生まれ、18歳の時に兵隊に行った経験もある劉氏は日本語での教育を受けたが、それでも愛郷心だけは人一倍強いと自負する。戦後、劉氏は台湾旅行社(前身が台湾JT)に入社し、日本支店長として1955年に来日した。当時の台湾は戒厳令が敷かれており、海外渡航は容易ではなかった。公務員だったため来日する事が出来た劉氏は、日本で初めて「自由」を目の当たりにし、日本に強く惹かれたという。3年後に帰国予定だったが、会社の民営化とともに日本に残ることを決め、台湾に残してきた妻を日本に呼び寄せることが出来た。



劉吉朗常任理事

その後、台湾語、中国語、日本語を自由に操れる劉氏は東京華僑総会で服務部長を務め、主に翻訳の業務に携わると同時に、台湾最大手の旅行社である東南旅行社の設立メンバーになった。後に、生まれ故郷の名を取った東勢観光を華僑総会内に設立、在日台湾人の旅行手配に貢献した。仕事面でも多忙だった劉氏だが、在日台湾人の商工業者が連帯感を強め、相互親睦を深め、情報を交換する共通の広場として「在日台湾商工会議所」を5人の発起人とともに1978年に設立。劉氏は北村泰仁氏(前名誉会長・故人)とともに台商会の世界的発展へと貢献した。これにより、台商会は日本のみならずアジア、そして世界中で設立されるに至っている。いわば世界中の台商会の生みの親でもある劉



劉吉朗氏が故郷を想って作った歌

氏は台商会名誉会長として3年前まで台商会の発展に貢献した。85歳になる今でも在日台湾人の心の拠り所であり、台湾同郷協同組合の常務理事として台湾同胞の福利事業の充実に日々動いている。

## 新竹県の小学生、九州で客家の舞を披露



高島宗一郎福岡市長



舞を披露する新社会小の生徒

福岡市で7月21日、「アジア太平洋子ども会議福岡」が開催された。異文化との直接交流を通し、子供達の笑顔溢れる世界を実現しようというのが狙いで、福岡市の天神中央公園に設けられた舞台やブースでは、32の国や地域の子供達が母国伝統の歌や踊りを披露した。開会式では主催者代表の麻生泰氏が「様々なパフォーマンスに歌ったり踊ったりして楽しい時間を過ごして欲しい」と挨拶。福岡市の高島宗一郎市長は「ホストファミリー、関係者の尽力に感謝したい。福岡はアジアが一番近い街。イベントを通して、子供達が違う国の子供達と触れ合い本当の友情を築いて欲しい」と述べた。

台湾からは新竹県竹北市新社会小の小学5年生ら6人が招かれた。イベントのトップバッターとして登場した生徒らは、新竹の文化を知ってもらおうと客家の伝統芸能である「客家ライオンダンス」を披露。台湾の中でも客家文化が多く残されていることで知られる新竹県。生徒達は、華麗でリズムカルな舞で、訪れた見物客を魅了し、大きな拍手を浴びた。舞台に合わせて5ヶ月間練習したという生徒達は「緊張したがノースで終えることができた。これまでの練習の成果が出せた」と満足げな表情で話した。引率した新社会小の范美琴先生は「多くの観客の前で緊張感もあったと思うが、舞台の上で数ヶ月間の努力を存分に発揮してくれた。機会を与えてくれた主催者に感謝している」と話した。

## 全日空 台湾路線に台湾客室乗務員を起用

全日本空輸(全日空)は8月2日、台湾人旅行客などへのサービス強化のため、8月12日から国際線の東京(成田、羽田)ー台北(桃園、松山)線で台湾客室乗務員の乗務を開始すると発表した。

台湾客室乗務員は所定の資格訓練の終了が前提で、当初は8人体制で対応し、増員計画などは未定。これにあわせ、2011年4月から開始した日台線へのサービス補助員の搭乗は、8月10日に終了する予定。

台湾客室乗務員の乗務開始は、2012年度から13年度のANAグループ経営戦略で掲げている「アジアNo.1のクオリティ&顧客満足」の具体的施策の一環。台湾の言語や文化に精通した乗務員が対応することで、安心感やサービス向上につながると判断。機内サービスのさらなる品質向上をめざす。

## 台風被害を受けた台湾に交流協会が見舞い状

台湾各地に連日暴風雨をもたらした台風9号による被害について、交流協会台北事務所(日本の対台湾窓口機関)の樽井澄夫代表(大使に相当)は8月3日、台湾窓口機関である亜東関係協会と中華民国外交部に対し、それぞれ見舞い状を送った。

台湾各地で台風による被害が出ていることについて樽井代表は、見舞いの言葉とともに

被災者が一日も早く元の生活に戻れるよう心から祈ると伝えた。これに対し、亜東関係協会の廖了以会長は、樽井代表に電話をし、政府に代わって謝意を表した。また、8月3日午前、楊進添外交部長を訪問した際、台風被害について直接見舞いの言葉を述べ、楊部長はこれに対して感謝の意を示した。

## 児童養護施設に寄付品を手渡し ～台東縣で～ 第8回「食べ歩きチャリティラリー」が開催

台湾を愛する会主催(岡田誠代表理事)の第8回「台湾料理食べ歩きラリー」がこのほど、台東縣で開催された。今回は、事前に集めた募金で購入した物品を台東縣にある児童養護施設に手渡しするなど、これまで活動を通じて受けた感謝の意に、主旨を追加しての活動を実施することで応えたもの。

先の東日本大震災で多額の寄付など心温まる支援に対するお礼、そしてこれまでのラリー活動を通して受けた感謝に対し代表理事の岡田誠さんは「ただ食べて、遊んで来るのではなく、ラリー開催地の台東縣で何かお役に立ちたい」との思いから今回のラリーは計画された。これからの次世代を担う子供たちに健全な成長と強い精神力を養ってもらえればとの思いから「日本ならではの日本製の文具にしました」(岡田代表理事)。寄付は文具、スポーツ用品、駄菓子セット、白米など募金総額132,676円から購入した。ラリー参加者のほか台湾を愛する会そして各企業からの支援だ。



児童施設・台東阿尼色非兒童之家



参加者ら

新たな試みの今回のラリーは、チャリティラリーという形で開催した。前回の彰化縣・鹿港で行われた昨年の食べ歩きラリーと異なり、国内移動交通費や宿泊を伴うため、台湾渡航費用はこれまでの2倍となり、企画当初から参加者の申込みが心配されていた。しかしイベント前日の14日、日本各地から23名の参加者が台北に集結。「台湾を愛する会」のボランティア引率で、台北松山空港から台東まで国内線で移動して開催地に入り、台東縣にある児童施設・台東阿尼色非兒童之家を訪問した。

もちろん、主目的である「食べ歩き」も行われ、参加者たちは原住民料理や葉草しゃぶしゃぶ、瓜仔肉水餃や新種土鳳梨の丸かじりなどといった台湾独特の美食を堪能。台湾シャンプー体験やロイヤルゼリー採取見学なども行った。

岡田代表理事は「今回寄付した先の子供たちが大きくなり、いつか食べ歩きラリーに参加し、日本人との交流を深めてくれる事を楽しみにしている」と語った。

## 温金龍&南台湾二胡幻樂團チャリティ音楽祭開催



前列左から3人目が温金龍氏

台湾が誇る二胡演奏家・温金龍氏と氏が率いる南台湾二胡弦楽団のメンバー25人はこのほど、チャリティイベントのため来日した。8月5日に福島県いわき市のスパリゾートハワイアンズで慰問公演を開いた後、8月6日には新宿区にあるコンサートホールで昼と夜の2部公演で音楽祭を開催した。

音楽祭は、温氏と南台湾二胡弦楽団のメンバーが台湾で募った東日本大震災の義援金を届けるために来日して開いたもの。プログラムは「賽馬(競馬)」や「將軍令」など二胡の古典の名曲をはじめ、タンゴ・ポピュラーなど幅広いジャンルの音楽が披露された。また、ゲストとして歌手のさとう千恵さんや音楽グループ「team Amplifier」メンバーでキーボード奏者の浅井道浩さん、沖縄出身のマイラ・ケイ(Myra Kay)さん、二胡演奏家の相田雅美さん、津軽三味線デュオの輝&輝さんらも出演した。

一行は5日に震災の被災地の一つである福島県いわき市を訪れて慰問公演を行ったほか、同地の病院でも小コンサートを開いた。慰問公演に対し渡辺敬夫いわき市長は、一行らに感謝状を贈り、公演の中で感謝状が披露された。

公演の冒頭挨拶で温氏は「昨日も福島県内の病院で演奏を披露したが、患者さんたちは演奏を聴きながら涙を流して、私たちが胸が熱くなった」と話した。日本に対しては「子供のころから日本の文化に親しみを感じていた」と語った。また、楽団のメンバーも病院での小コンサートに感動したことなど印象深く語っていた。

今回一緒に来日した南台湾二胡弦楽団は、二胡など弦楽器のみで構成された楽団で、温氏が総監督を務めている。メンバーは学生、教師、会社員、主婦など10代から70代までの幅広い年代から構成されている。

一行は今回が初めての日本公演だったが、来日にあたっての費用はメンバーそれぞれの自己負担。この日のチャリティ音楽祭も入場無料で開催された。また、公演会場には募金箱が置かれ、必要経費を除いたすべての募金は復興支援として復興支援のために寄付される。



温金龍(ケニー・ウェン)  
1964年台北市生まれ。国立台湾芸術大学卒。4歳よりピアノとバイオリンを始め、10歳より二胡を始め、数々のコンクールで優勝。プロ演奏者として世界各国で活動を開始。1989年にデビューアルバム「快樂胡琴」を発表後、約30に及ぶ作品をリリース。現在はプロ演奏家として後進の指導にもあたっている。

**弁護士法人 裕後法律事務所**  
代表弁護士 王子裕林 (東京弁護士会所属)

**【取扱業務】**  
一般民事：損害賠償、債権回収、債務整理、不動産取引等  
企業法務：中国・台湾関連のM&A、事業進出、リーガルチェック等  
その他：労働問題、知財等

**【予約方法】**  
HPメールフォームより受付  
※TELでの電話相談は受け付けておりません

東京都中央区銀座7-10-5-1003 (地下鉄銀座線A3出口徒歩5分)  
TEL：03-6255-6090 営業時間：9:00~17:00  
<http://www.yuko-law.jp/>

★最寄駅:JR御徒町南口1分★

**興亜旅行** 予約 TEL:03-5816-5168  
(バナナ新薬園ジャパン) 熱線 FAX:03-3839-2889

**台湾線特價 ¥18,000~**  
臺灣人赴中國旅遊證 ¥12,000 臺灣人赴香港許可證 ¥12,000

成田ー北京 ¥33,000	成田ー瀋陽 ¥45,000
成田ー上海 ¥33,000	成田ー青島 ¥39,000
成田ー廈門 ¥47,000	成田ー杭州 ¥22,000
成田ー大連 ¥29,000	成田ー広州 ¥32,000
成田ー西安 ¥56,000	成田ー香港 ¥18,000

振込先：三菱東京UFJ銀行 秋葉原支店 (普)1090251 口座名義：ユコウア  
最新情報はホームページへ <http://banapara.net>  
〒110-0005 東京都台東区上野3-21-1 宮本ビル2階A室

★山手線新大久保駅2分 ★総武線大久保駅1分

**嘉南旅行社**  
東京都知事登録旅行業第3-4417号(社) 全国旅行業協会正会員

台北 ¥20,000(税別)	北京 ¥30,000(税別)	上海 ¥35,000(税別)
大連 ¥32,000(税別)	韓国 ¥27,000(税別)	越南 ¥32,000(税別)
香港 ¥30,000(税別)	曼谷 ¥32,000(税別)	新加坡 ¥32,000(税別)

●代辦中國、東南亞諸國簽證・臺胞証・港澳●日本國內觀光・温泉・滑雪旅行●世界各地便宜機票、酒店及團體旅行●來日團體的酒店、派車・導遊●電腦訂位、迅速、確實

※銀行匯款口座 三菱東京UFJ銀行練馬駅前支店 (普)3678888 (名義)嘉南觀光(株)

**精通國、臺、日語服務親切**

營業時間：週一~五 9:30~18:30 週六 9:30~13:00  
TEL：03-3366-3988 FAX：03-3366-2989  
地址：〒169-0073新宿区百人町2-20-1第二岡田屋ビル401

# アジア台湾商会連合總會青年団が初の訪台

(アジア)



アジア(アジア)台湾商会連合總會青年団は7月18日、初の訪台に向け出発した。今回初の台湾訪問は、同会の理念である「迎僑青、聚僑心、壯僑社」政策に基づいて行われたもので、企業見学や文化活動への参加を広く求めた。参加は日本をはじめタイ、インドネシア、ベトナム、フィリピン、香港など男女合わせて約40人、日本からは4人の青年団員が参加した。この活動は、海外滞在の台湾商会連合總會青年団員に対し我が国の産業発展を体感させることで政治や経済の発展状況を理解させること、としている。今回の訪問で台湾の認識を高め、認識をさらに強めるものになったとみられる。

【7月18日(水)】一行は僑園会館を出発したのち、「金色水岸」でのサイクリングに参加し

た。当日は30度を越す気温とつらい環境であったが、青年団員はこのサイクリングコースを全員完走した。団員の中には久しぶりに見る台北の景色ということもあり、止まって写真を撮る姿を多く見かけた。午後には「茂迪股份有限公司」を企業見学した。この会社はソーラーエネルギー研究の大手企業で、説明会では多くの青年団員が積極的に質問する場面もあった。夕方には台北の観光名所「猫空(マオコン)」を訪れた。(猫空とは台北を一望できるロープウェイ)往復約30分の道程で、天候に恵まれたため青年団員は台湾一の高層ビルで有名な「台北101」を見ることもでき、感動している一面も見受けられた。

【7月19日(木)】

一行は午前中に台湾の名産品の一つである「鳳梨酥(パイナップルケーキ)工場」を企業見学した。青年団員は台湾の名産品の生産過程を直に見学し、見識を深めた。帰りには多くの青年団員が母国の家族へのお土産を大量購入していく姿があった。

午後は「南僑食品桃園工場」を企業見学。この工場は台湾でも有数広さをもち、青年団員一行は最新の食品加工を間近で見学した。見学ののち、台湾の文化名所である「兩蔣文化園區」を観光。ここは蒋介石の墓所ということもあり青年団員一行は緊張の面持ちだった。



【7月20日(金)】一行は總統府を訪問した。總統府では秘書官長などの政府関係者との記念撮影もあり、台湾政府への高い関心がうかがえた。政府関係者との記念撮影ののち、總督府内の展示コーナーを見学した。来館者には日本人やアメリカ人などが多く、台湾への高い関心がうかがえた。總統府を後にした一行は、台湾僑務委員会を訪問。見学にあたり、僑務委員会副委員長「許振榮」氏より青年団の訪問歓迎があった。青年団は許振榮との交

# アジア台湾商会連合の次期総会長に柯昭治氏

(アジア)



柯・新総会長(左)と陳・新監事長(右)

第19回アジア(アジア)台湾商会連合總會、第3回理事聯聯會議が7月20日から7月22日までの3日間、台湾台中市の長榮桂冠酒店で開かれた。今回の総会では日本をはじめタイ、インドネシア、マカオ、シンガポール、ベトナム、フィリピン、香港など14カ国の地域の参加者が出席した。総会初日は歓迎パーティーが開かれ、約400人の台商会の会員が台湾の政府関係者や各国の代表者などと積極的に交流した。

今回で19回目となる本総会では、台湾副總統の吳敦義氏も2日目の会議に出席するなど台湾政府の高い関心もうかがえた。総会では同時に次期総会長及び新幹事長の選挙も開かれた。第20期総会長にインドネシアの柯昭治氏、新幹事長には日本から陳慶仰氏がそれぞれ選出され、参加者からの直接投票により当選した。

日本の青年団会長 豊川栄治さんは今回の総会について「会員が増えることはもちろん大事だが、これを通じて多くの方との交流を深め、ビジネスチャンスや会員との繋がりを強めていきたい」と話していた。

流により、僑務委員会との関係をさらに深めた。青年団は僑務委員化での許振榮との記念撮影ののち、台中で開かれるアジア台湾商会連合總會に出席するために台中へ向かった。



僑務委員会の許副委員長

## 東京・亀戸に誕生!

# プリンセス天功

摩訶不思議な世界・・・  
肉眼で見える醍醐味・・・  
おもしろ空間  
この夏  
下町に奇跡が  
起こります

### 《インフォメーション》

- 制作：九龍座(くーろんざ)製作部
- 企画：引田天功東京魔術団
- 開催日：2012年8月17日～2012年8月26日
- 開演時間：ランチ ショー 13:00 開演  
ディナーショー 19:00 開演
- 食事時間：ランチ 11:00～15:00  
ディナー 17:00～23:00
- 料金：ランチショー 大人¥4,000、子供¥2,500。  
ディナーショー 大人¥5,000、子供¥3,500。  
ランチ・ディナー共食べ放題(120分)
- 場所：東京都江東区亀戸6-23-2
- 予約：03-3685-5586  
e-mail: info@kuronza.net  
http://www.wangfujin-princess.com/

華麗なイリュージョンと本格中国料理が  
一緒に楽しめる、  
世界で唯一のユニークな  
空間

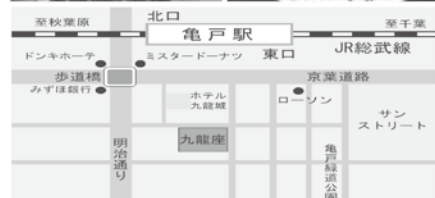
### ＜プリンセス天功シアター＞

プリンセス天功を間近で見る  
ビッグチャンス!  
さらに美味しい料理を食べて  
大満足!



引田天功

※応募券をご持参頂いたお客様、  
抽選でオリジナル  
＜プリンセス天功サイン入りうちわ＞  
を抽選で20名様に差し上げます。



### 公主天功魔法殿



プリンセス天功サイン入り  
うちわ応募券  
応募

美容外科/形成外科/美容皮膚科/メディカルエステ

## 慶友形成クリニック

私たちの医療は世界最高水準。

どこよりも高い技術力を提供します。



【東京本院】東京都江東区船堀3-5-7Hビル5F  
都営新宿線「船堀」南口すぐ前

【大阪 神宮寺】神戸市中央区八幡通4-2-12FL IIIビル8F  
三宮駅フラワーロード沿い徒歩5分

オフィシャルサイト [www.k-u.jp](http://www.k-u.jp)  
線維芽細胞専門サイト [www.fibroblasts.jp](http://www.fibroblasts.jp)

ご予約・お問い合わせ

# 0570-00-3361

診療時間 10:00～19:00 年中無休 完全予約制

## プチ整形で若返り!

年々深くなるシワや皮膚のたるみ。ヒアルロン酸注射やボトックスを使用し、たった数分の治療で見た目がグッと若々しくなります。腫れなどのダウンタイムも一切なく、どなたでも安心して治療を受けていただけます。

### プチ整形のできる場所と費用

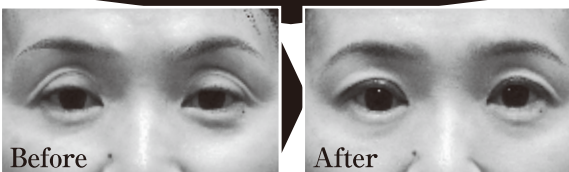
【ヒアルロン酸】	【ボトックス】
眉間 ¥52,500	おでこ ¥84,000
目尻 ¥44,100	眉間 ¥21,000
下まぶた ¥52,500	目尻 ¥42,000
鼻 ¥52,500	鼻 ¥21,000
ほうれい線 ¥52,500	顎(あご) ¥42,000
口周り ¥52,500	首 ¥42,000
顎(あご) ¥77,700	

### 顔のリフトアップで改善すること

二重まぶた・目を大きくする・上まぶたのたるみ取り・左右差を整える・上まぶたのくぼみ・おでこのしわ取り・眠そうな目元を改善・視野の改善・片頭痛、肩こりの改善・目の奥の痛み・疲れ目など

## 目力アップで若返り!

目もとの「たるみ」や「くま」は、老け顔の原因。目力をアップさせるだけで、見た目の印象がグッと変わります。



三重で老けた印象の上瞼が、すっきりした若々しい二重に。



垂れて厚ぼったくなった上瞼の皮膚を除去し、目力アップ。

## 目もとのスペシャリストだからできる安心の治療



# EYE LIFT AGING

Digest News

2週間の出来事をダイジェストで振り返ります

Aug.01-15



Aug.01 台湾 8月より「チャイルドシート」義務化に

8月1日より、4歳未満の子供がワゴン車以下サイズの車両に乗車する際は、チャイルドシートの着用が義務付けられることになった。違反者には罰則規定が適用される。

Aug.02 熊本と大分に台湾が見舞金

台北駐日経済文化代表処の羅坤燦・駐日副代表は7月24日、7月の豪雨により水害が発生した熊本、大分両県にそれぞれ見舞い金50万円を贈った。...

Aug.03 台湾高速鉄道 車内での弁当販売を再開

台湾高速鉄道は7月末から車内での弁当販売を再開した。2009年から2011年6月まで車内で弁当販売を行っていたが、販売復活を希望する声が多く再開することとなった。...

Aug.04 台湾の獅子と龍が舞う、福島市「わらじまつり」

福島市の夏の風物詩「第43回福島わらじまつり」が8月3日、4日、市内の13号国道(信夫通り)で開催され、初日3日の午後7時10分からは、台湾の伝統舞踊団「傳統堂綜合芸術団」が獅子舞群舞と龍神舞が披露された。

Aug.05 いいた人形劇フェスタに、台湾から2団体が参加

長野県飯田市で8月2日から5日まで開催された日本最大級の人形劇イベント『いいた人形劇フェスタ2012』に、台湾から指人形劇団「亦宛然掌中劇団」と、子供向けの演劇を専門に行う「九歌兒童劇団」が出演した。

Aug.06 NTTデータと大衆電脳が共同でヘルスケア事業

システムインテグレーターのNTTデータ(代表取締役社長:岩本敏男、本社:東京都江東区)以下=NTTデータ)は8月1日、台湾のハードウェアメーカーである大衆電脳(Chairman:Dr. Ming J. Chien、本社:台湾・台北、以下FIC)とヘルスケア分野での協業を検討する覚書を締結したと発表した。

Aug.07 シャープ株価 約38年ぶり180円割れ

8月6日午前の東京株式市場で、シャープ株が一時、前週末終値比16円安の176円まで下落し、年初来安値を更新。1974年11月以来、約38年ぶりに180円を割り込んだ。...

Aug.08 台湾生まれの哲学者 上山春平氏が死去

歴史や宗教、日本文化論などを幅広く論じた哲学者で、元京都市立芸術大学長の上山春平(うやま・しゅんぺい)・京都大名誉教授が8月3日、パーキンソン病のため京都市右京区太秦重葺山町の自宅で死去した。91歳。葬儀・告別式は近親者で営まれた。喪主は次女あゆみさん。

Aug.09 台湾 来年から最低賃金引き上げへ

台湾の行政院労工委員会は8月9日、現行1万8780台湾元の基本賃金(最低賃金)を、来年1月1日から月額1万9047台湾元に引き上げることを決定した。また、時給は109台湾元(現行は103台湾元)に引き上げられる。...

Aug.10 エバー航空 無料航空券プレゼントキャンペーン実施中

エバー航空では現在、ホームページからの航空券購入者を対象に「日本-台北間のエコミークラス無料航空券プレゼントキャンペーン」を実施している。詳細はエバー航空ホームページまで http://www.evair.com/

Aug.11 台湾観光協会 スマホ向け無料アプリ提供開始

台湾観光局はこのほど、スマートフォン向けの無料アプリケーション「旅行台湾」の提供を開始した。同アプリは、1万6,000個を超える位置情報に基づくサービス(Location Based Service)のもと、各種交通情報をはじめ、観光スポット、宿泊施設、レストラン、観光案内所、警察、病院などの情報を中国語及び英語で提供している。...

Aug.12 沖縄市長が高雄市と文化交流

東門美津子沖縄市長がこのほど、芸術・文化交流のため訪台。高雄市で8月12日に行われた「児童芸術教育祭」の閉会式に出席した。演劇や芸術を通じた交流を深めることを目的に、高雄市が同祭に東門沖縄市長を招いた。

Aug.13 中華電信とチャイナ エアラインがWi-Fiフリーカード1日延長キャンペーン実施中

中華電信とチャイナ エアラインがこのほど、コラボ企画「Wi-Fiフリーカード1日延長キャンペーン」を実施している。同キャンペーンは、チャイナ エアラインで台湾へ到着して、中華電信が提供する台湾国内Wi-Fiサービスを3日間利用できるフリーカードを購入すると、プラス1日分プレゼントされるというもの。

Aug.14 台湾のお天気アイドル・ウェザーガールズが日本デビュー

台湾の女性アイドルグループ・ウェザーガールズが10月17日、ポニーキャニオンよりシングル「恋の天気予報」で日本デビューすることが決定した。

Aug.15 青森ねぶた 来年2月の台湾ランタンフェスティバルへ出陣

来年2月から台湾・新竹縣で行われる台湾ランタンフェスティバルに青森ねぶたが参加することが決定した。それに伴い、青森ねぶたの視察のため、新竹縣政府邱県長をトップとした「新竹縣政府日本東北祭典視察団」が青森県を訪問。8月3日、関係者による派遣調印式が行われた。...

【投資・賃貸】首都圏の優良物件情報

Table with 8 columns: 投資 一棟売アパート, 投資 一棟売アパート, 投資 一棟売シェアハウス, 投資 一棟売マンション(シェアハウス), 投資 一戸建住宅. Includes details for properties in 板橋西台, 沼袋, 京急雑色, 池袋, and 中目黒.

Real estate advertisement for Santomi Corporation. Features sections for '自社販売物件' (Self-selling properties) and '自社賃貸物件' (Self-rental properties) with various listings and contact information.

Real estate advertisement for Vortex. Features '東京都心オフィス不動産物件情報' (Tokyo City Office Real Estate Information) with listings for properties like '神楽坂 駅3分' and '錦糸町 駅2分'.

### 上半期台湾映画TOPの興行収入 伝統的パフォーマンスを現代アートまで高めた作品

#### 映画『陣頭(ディンタオ)』 馮凱(フング カイ)監督に聞く

テレビディレクターとして約2000本以上の作品を手がけている馮凱(フング カイ)監督は、昨年台湾映画「陣頭」(ディンタオ)を初監督し、今年初めより台湾国内で上映。上半期では洋画を抑えてトップの配給収入をあげた。馮凱監督に作品の狙い、この作品の何が受けたのかインタビューした。



Q:宗教行列という伝統的なイベントをテーマに、太鼓やダンスという現代的な要素を加え、楽しいエンタテインメント映画になっている。このテーマは監督のオリジナルなのか、オリジナルは別にあり、監督はそれをベースにして改訂したものなのか?

馮凱監督:もともとは、台中(台湾中部)に実在する「九天民族技芸団」という組織があり、そこで実際に起こったことのいくつか聞いていたが、面白いテーマなのでゆくゆくは映画化したいと思っていた。3年前から自分で取材を少しづつ行い、それをストーリーに直して、1年半後にやっと映画化することができた。

撮影は2011年4月に約45日間かけた。撮影はメインが35mmフィルムで、一部はデジタルで撮影したが、仕上げはQualityにはこだわり全編DI(デジタルインターメディアート)処理を行った。

私はTVドラマの監督で、これまで合計2000本のTVドラマの監督をしているが、今回映画の初監督を行った。カメラマンはコマーシャルや音楽ビデオをメインに撮っている金鑫氏に初めて回してもらった。

Q:映画を通してバラバラの価値観をもつ若者たちが太鼓を演奏することを通して助け合い、まともな、一生懸命に練習することの重要性を訴えており、楽しいと同時にとても共感が得られた。現代ではなかなかそのようなまともな友情はストレートに表現しにくいテーマだが、これはどのように考えたか?

馮凱監督:もとは、この作品は「陣頭」という宗教的な意味合いをもつイベント、儀式だが、狙っていたものは、宗教的なものからもう一歩

すすんで、技を競うハイレベルのパフォーマンスとして一般的に受け入れてもらいたいと考えた。どちらかというと、台湾ではこのようなパフォーマンスをやる人たちは、勉強が嫌いで、登校拒否、家庭でも学校でも見捨てられ、社会的にも問題がある不良といわれる人たちがやるものと通念的に思われている。実際はこのような努力の過程を通して、不良といわれる人々でも素晴らしいパフォーマンスを通して、社会にその存在意義、価値を認めてもらいたいということを実現したかった。完成した作品は自分では100%満足しているというわけではないが、「陣頭」をやる若者たちは、決して不良、落ちこぼれの人々ではなく、何かを目指して努力する人々であるというイメージを訴えることは、ある程度成功したのではないかと、思う。

Q:日本では昨年3.11東日本大震災があり、それ以降、家族の絆、友達との友情や絆の大切さが見直されているが、台湾でも状況は同じか。この作品を通して監督は、友情の大切さ、努力、家庭の絆などを直接訴えたいと思ったのか?

馮凱監督:自分ではそこまでは考えていなかったが、台湾人は家族がとても重要という伝統があり、この陣頭のグループも一種の家族みたいなもので、言葉ではあれこれ言わないが、行動することで自分の思っていることを示している。中国では前向きなプラスの力が大事という表現があるが、この作品を通して、その考え方の重要性を感じてもらいたかった。人生には誰

でも大なり小なり挫折もあるだろうが、どんな場合でも前向きな信念を持つことが大切だ、といたい。

Q:陣頭では太鼓を叩くシーンが何度も出てくるが、日本の和太鼓の叩き方、リズム、雰囲気を感じたが、和太鼓の影響はあるか? また、俳優の太鼓の叩き方、リズムなどは素人のレベル以上に感じるが、練習はどのようにしたのか?

馮凱監督:九天民俗技芸団は以前から日本の和太鼓グループと交流があり、リズムや叩き方などの影響はうけていると思う。ただ、陣頭の太鼓は「陣頭鼓(じんたうつつみ)」といい、庶民の喜び、怒りなど感情を表しているが、日本の和太鼓は仏教の世界を表しているようであり、流れているものは違う気がする。俳優陣には陣頭鼓をマスターさせるために3か月間、毎日10時間くらい集中練習してもらった。それゆえ、陣頭鼓を叩かせるシーンには吹替えは使っていない。Endingの全員のパフォーマンスでは、1名だけ「九天民族技芸団」のメンバーがはいっているが、残りはすべて俳優たちで叩いている。

Q:主演の俳優陣は、決してハンサムではないが、個性で親しみやすい人々だが、Castingの基準はどうか?

馮凱監督:このようなパフォーマンスは特別なことではなく、普通の日常生活でおきたことであり、特別な人々を選ぶというのではなく、普段そばにいる人々がテーマであり、その基準で俳優を選んだ。

Q:総制作予算はどのくらいか? また、これまでのBoxOffice(興行収入)はどのくらいか?

馮凱監督:制作費と広告宣伝費を合わせて5000万NT(約1億3500万円)で、BoxOffice(興行収入)は台湾で1月20日から4月末までの約3か月で3億2000万NT(8億6500万円)で、6月時点マレーシアとシンガポールで上映中であり、6月後半から香港でも上映される。これにDVDが加わります。台湾映画で上半期ではTOPになると思う。

Q:これからの取り組んでみたい制作テーマなどは?

馮凱監督:台湾の温泉を舞台にして、「流し」の音楽を演奏している人をテーマにしてみたい。もう数は少ないが、まだ北投温泉(台北近郊の日本統治時代に発達した)に残っている。昔の北投温泉では沢山いたように、昔の歌手は「流し」の出身が多かった。音楽は少ない言葉による歌詞とメロディーで人を感動させる要素があり大変魅力的なテーマだ。



(C)Mangifiter film entertainment

#### 『陣頭』(宗教行列のリーダー)

＜文化的な背景＞  
陣頭(宗教行列)は台湾の文化と宗教において重要な役割を果たす。その源は中国人が台湾に移住を始めた時期にさかのぼる。陣頭の長い歴史はその重要さだけでなくそれがどのように台湾文化と伝統と絡んだかを示している。

陣頭は、宗教的な儀式であり、人々の男神、女神に対する感謝の意を表すために宗教的な祭りで行われるものだ。陣頭一座は男神、女神が行進を続ける時に、随行員としての役割がある。一方で、陣頭の儀式が民話を語る形式をとるので、それは大衆にとって一般的な娯楽にもなる。それ以上に、陣頭は台湾での重要なストリートアートにもなった。ある程度、ローカルな社会において、陣頭は彼らの連帯感を結びつけるのに役立った。力強くバイタリティ溢れる陣頭の演奏とそれが伝える伝統的な教えは、伝統的な台湾人の道徳観と文化的価値の重要な生きた事典とも考えられる。

＜ストーリー＞  
阿泰と和賢はともに長い歴史をもつ陣頭演奏者の家に生まれたが、彼らの父たちはお互い敵だと公言していた。阿泰が父から演奏団を引き継いだ時、彼は演奏団を島内に引き連れて旅をした。彼らはドラムを背中に担ぎ徒歩で旅をし、道々で陣頭の本当の精神を見せた。

彼らの情熱はみんなを感動させ、強力なライブの和賢でさえ、その演奏団に参加することを決めた。彼らが陣頭に持ち込んだ新しさは一般大衆から多くの喝采をもたらしたが、彼らの家族関係を脅かすようにもした。阿泰と和賢はいつかどのようにして神や宗教的な関連を

絡まないで、新しい陣頭文化を創造するのか? 映画作品「陣頭」(宗教行列のリーダー)は台湾文化において不可欠な役割を果たす。その源は中国人が台湾に移住を始めた時期にさかのぼる。陣頭の長い歴史はその重要さだけでなくそれがどのように台湾文化と伝統と絡んだかを示している。

＜馮凱(フング カイ)監督よりのメッセージ＞  
道教の寺院と陣頭(宗教行列のリーダー)は台湾文化において不可欠な役割を果たす。

陣頭の主要なキャラクターは行列のときにはみな鮮やかな衣装をまとい、それが神秘的にみえる。ずっと彼らについての映画をとりたいたいと思っていた。その望みがやっとかなった。この作品で、私は出来るだけリアルに彼らの毎日の生活を描くようにした。私がやりたかったことは、シンプルということだ。私はこの作品を誰でも容易に理解できる映画、観客を笑わせ、泣かせるだけでなく、琴線にふれてもらいたい映画にしたかった。さらに、台湾の父親と息子の関係はかなりユニークである。この作品で描かれているように、父親たちは息子たちを本当は気にかけているが、それについて話したりしない。父親たちが息子に話かける時はいつも、息子を怒らせるだけになる。それゆえ、彼らの思いやりはしばしば不理解をもたらす。

4名の俳優で演技される父親と息子を通して、私は異なった世代がどのように理解しあい、お互いがどのようにコミュニケーションするのか、さらに伝統的なパフォーマンスがどのような現代芸術に変わっていくのかを示した。私は大きな視点から、これらの個性をもつ人生を検証したいのだ。(日本取材:十川恒憲)

## 台湾物産館

# 台湾

# 物産館

台湾物産館では、安全で美味しく、高品質の台湾本場の味をお楽しみいただけます。

## 売れ筋商品満載! 本場の商品を豊富に取り揃えております

<p><b>売れ筋第1位</b></p> <p><b>奇美豚肉水餃子</b> (フタクスイギョウザ)</p> <p>皮がもちもち、中身がジューシーな台湾の伝統的な味の餃子です。水餃子、焼き餃子に最適!</p> <p>内容量: 17g×15個</p> <p>価格: <b>210円</b> (税込)</p>	<p><b>売れ筋第2位</b></p> <p><b>新竹ビーフン</b> (シンチクビーフン)</p> <p>主な原料はお米なので、米の色と香りが強く出ているのが特徴で、歯ごたえがあります。野菜と肉類などの具材と一緒に炒めたりスープで食べるのが、台湾の代表的な家庭料理の一つです。</p> <p>内容量: 150g</p> <p>価格: <b>198円</b> (税込)</p>	<p><b>売れ筋第3位</b></p> <p><b>黒落花生</b> (クロラッカセイ)</p> <p>新鮮な落花生を焙じて、そのまま乾燥・焙煎し、無駄な手戻なし、質朴な濃い香りが保たれます。ポリフェノールの一種であるアントシアニンが黒落花生の薄皮にたっぷり含まれています。</p> <p>内容量: 180g</p> <p>価格: <b>298円</b> (税込)</p>	<p><b>売れ筋第4位</b></p> <p><b>特製肉まん</b> (トクセイニクマン)</p> <p>当店自慢台湾肉まんです。お子様から大人まで楽しめる一品です。朝食、おやつにぴったり!</p> <p>内容量: 100g×5個</p> <p>価格: <b>698円</b> (税込)</p>	<p><b>売れ筋第5位</b></p> <p><b>奇美(黄金)パイナップルケーキ</b></p> <p>台湾大人気のお土産と言えばパイナップルケーキです。チーズ、バター、卵黄を使った生地がサクサクほろほろで美味しい! たっぷりパイナップルを使ったあんも甘すぎず、お茶づけなどに最適! お土産どうぞ。</p> <p>内容量: 50g×12個</p> <p>価格: <b>2,000円</b> (税込)</p>
<p><b>冷凍</b></p> <p><b>ポーク焼売</b> 内容量: 20g×15個</p> <p>新鮮な豚肉を使った風味のあるシュウマイです。おかずにも最適。</p> <p>価格: <b>630円</b> (税込)</p>	<p><b>緑竹筍(皮なし)</b></p> <p>添加物一切使用しておりません。柔らかい肉質、豊かな香り、シャキシャキな食感を持つ、煮物、汁物、炒め物などいろいろ使えますが、冷蔵庫に入れて、よく冷やして、マヨネーズをつけて食べるのもオススメです。</p> <p>内容量: 3本</p> <p>価格: <b>800円</b> (税込)</p>	<p><b>冷凍</b></p> <p><b>豚肉貢丸</b> (ミートボール)</p> <p>豚肉を原料としたすり身団子。肉汁がたっぷり、鍋やスープに最適。</p> <p>内容量: 300g</p> <p>価格: <b>650円</b> (税込)</p>	<p><b>台湾紅標米酒</b> 内容量: 600ml</p> <p>厳選した米を原料にした蒸留酒。台湾料理に欠かせない、食材の生臭みを抑えたり、料理の味として使用されている料理酒。</p> <p>価格: <b>819円</b> (税込)</p>	
<p><b>冷凍</b></p> <p><b>高菜まん</b> 内容量: 65g×6個</p> <p>ベジタリアンにおすすめです。高菜の風味と食感が楽しめる一品です。</p> <p>価格: <b>860円</b> (税込)</p>	<p><b>ドライライチ</b> 内容量: 100g</p> <p>砂糖、添加物一切使用していない、半乾燥タイプで仕上げました。新鮮なライチに近い柔らかい食感が魅力です。低温乾燥技術により、新鮮なライチの甘みと香りがそのまま凝縮された、濃厚な味が味わえるしっとり柔らかいドライライチです。</p> <p>価格: <b>300円</b> (税込)</p>	<p><b>冷凍</b></p> <p><b>花仁落花生</b> 内容量: 180g</p> <p>台湾雲林県産100%珍しいトラ模様落花生は香ばしい薄皮ごとお召し上がりください。</p> <p>価格: <b>298円</b> (税込)</p>	<p><b>黒松クアパドリンク</b> 内容量: 320ml</p> <p>価格: <b>140円</b> (税込)</p> <p><b>滴漢大餐牛肉麵</b> 内容量: 192g</p> <p>価格: <b>350円</b> (税込)</p>	
<p><b>冷凍</b></p> <p><b>ごまあんまん</b> 内容量: 65g×6個</p> <p>余計なものはいらない、ごま本来のおいしさと香りが楽しめる一品です。</p> <p>価格: <b>800円</b> (税込)</p>	<p><b>台湾香腸(タイワンソーセージ)</b></p> <p>豚の挽肉に台湾独特の調味料や香辛料を加えて作られた台湾風ソーセージです。</p> <p>内容量: 5本入り</p> <p>価格: <b>680円</b> (税込)</p>	<p><b>冷凍</b></p> <p><b>ブラックタピオカ入りタピオカドリンク</b></p> <p>台湾で飲んだことない人がいない! 台湾庶民的なドリンク・タピオカミルクティー! 自分でも手軽にできちゃいます! 湯煎または他の器に移してレンジで加熱し、ミルクを加えてタピオカミルクティーが完成!</p> <p>●ミルクティー ●抹茶 内容量: 各75g ●ワーレンジャミン ●キャラメル ●プレーン味</p> <p>価格: 各 <b>250円</b> (税込)</p>	<p><b>泰山八宝粥</b> 内容量: 380g</p> <p>価格: <b>150円</b> (税込)</p> <p><b>紹興酒各種</b> 内容量: 300ml</p> <p>価格: <b>472円</b> (税込)~</p>	
<p><b>冷凍</b></p> <p><b>野菜餃子</b> 内容量: 17g×26個</p> <p>たっぷり野菜を混ぜたヘルシー餃子です。厚めの皮がもちもちして美味しい! 焼き餃子、水餃子でも美味しいですが、蒸し餃子、揚げ餃子、スープ餃子もオススメです!</p> <p>価格: <b>250円</b> (税込)</p>			<p><b>黒松沙士(タイワンコーラ)</b> 内容量: 330ml</p> <p>価格: <b>140円</b> (税込)</p> <p><b>蘋果西打(アップルサイダー)</b> 内容量: 330ml</p> <p>価格: <b>130円</b> (税込)</p>	

他にもまだいろいろございます。詳しくは台湾物産館笹塚本店、YAHOO! ショップ、楽天市場まで。

台湾物産館 笹塚本店  
〒151-0073 東京都渋谷区笹塚2-14-15 ヴェルト笹塚ツインビル1階  
TEL&FAX: 03-5304-7801  
営業時間 10:00~20:00  
<http://www.taiwan-bussankan.com>

台湾物産館 YAHOO! ショップ <http://store.shopping.yahoo.co.jp/taiwanbussankan>

台湾物産館 楽天市場店 <http://www.rakuten.co.jp/taiwan-bussankan>



台湾で活躍する日本人テレビ司会者 - MATSU

# 「絶対に行く価値あり」とガイドに書いてあるので…

### 九份までの道程、バスが渋滞

日本人カメラマンと台湾の観光地、九份を訪れた。私達制作クルーは、極力、タクシーを使わない主義。できるだけ、電車やバス、徒歩という手段で、交通手段内の空気感にも触れながら撮影の旅を続けている。台北駅から台湾鉄道で瑞芳へ。瑞芳の市場で腹ごしらえをして(瑞芳美食市場は目立たないものの美味なる名店が多い)、バスに乗る。超満員。バスは台北から来ていて、台北からの客は座席に座り、途中の瑞芳から乗る客は立つ。



渋滞気味で満員のバスがぐねぐねと曲がった坂道を登っていくと、軽い車酔いをもよおした。身動きが取れず立っているため、どうしてもできない。途中で下車しようかとも考えたが、次の停留所になかなか到着せず、残りの九份までの距離感も分からないので、降りるわけにもいかない。我慢して乗り続ける。30～40分で到着。

なくもない。乗り継いで、なんとか辿り着いた九份で見たのは、階段と提灯と山間の海。いやいやそれだけでも十分じゃないか…。(という声も聞こえてきそう)

### 九份は漠然とした観光地?

観光客でかなりの賑わいだ。狭い路地を溢れんばかりの客が往来している。我々は芋園や豆干包を食べた。豆干包はよく味がしみ込んでいてイケる。食後、細い路地をさらに歩く。観光の時期とあって客も多く、歩くのも一苦労。しばらく歩くと、坂の上の見晴らしのよい場所に着き、映画の舞台となった階段を降りて行く。階段を下りて、再び、帰りのバス乗り場へ向かう。

台湾に住み、九份観光をしたことがあるという日本人に聞いてみた。「九份の面白さって何なのでしょう?」と考えていた彼、しばらく考えた後、「うーん、映画の舞台にもなっている。ただ『台湾に来たら外せない』というのにはよく言われていることだし…」という回答。明確な答えは出てこない。漠然としている。しかし考えてみれば、観光名所と呼ばれる場所にはそういう所が多い。「その国に行ったら絶対に外せない」とガイドに書いてあるから来てみた、来てみたけど、何とも思わない、何とも思わないのは自分の感性が足りないからか…そんなことを海外旅行で考えた経験は無いだろうか。私は同行カメラマンに告げた。「観光名所ってそんなもんですよ。台北に戻って、夜市でうまいものでも食べましょう」

道中、同行の日本人カメラマンはつぶやいた。「九份って漠然としてますよね」台湾北部の観光名所と言われる九份。彼曰く、「たしかに『観光地』っぽい感じはしますが、何がこれだけの人を集めているのか分からない。見ていなければ『映画の舞台になった』と言われてもピンとこない」彼の言うニュアンスは分から

ない。乗り継いで、なんとか辿り着いた九份で見たのは、階段と提灯と山間の海。いやいやそれだけでも十分じゃないか…。(という声も聞こえてきそう)

台湾で活躍する日本人テレビ司会者。台湾で放送されている番組内でMCを務める。

これまで本島の東西南北 / 金門 / 馬祖 / 蘭嶼 / 綠島 / 小琉球等を歩き、番組内では「台湾の食の風景」を伝えている。同シリーズはアメリカ、カナダ、中国、日本など世界で幅広く撮影を行い、その映像を台湾の視聴者に届けている。

## Matsu (阿松) プロフィール

## 近畿大學 曾偉哲



現在、近畿大学経営学科に在学する曾偉哲さんは、日本語を話せない父親の影響もあって留学を決意する。台湾で日本の機械メーカーを経営する父親だが、日本語をうまく話せない事で様々な事象を目の当たりにした。その父親の願いもあり、地元高校を卒業後して日本に留学した。時に18歳だった。

留学後、初めて自分一人でも何かしなければならぬと感じた時、日本語学校で色々な年齢層の先輩や友人に助けられた。このため「孤独を感じたことがなかった」と振り返る。曾さんのキャラクターもあっての事と推察される。また、その時、違う年齢の友達からまったく違う発想や考え方

に大いに刺激を受け「それが成長の礎になった」と述懐する。

その後日本語学校で台湾留学生会長を一年経験し、現在は近畿大学の台湾留学生会の会長の重責を担う。その職を通して交流も活発化し、他校の友人も増えた。さらに通常の留学生活で味わえないことも経験し、現在では日々充実しているそう。日本の若者と交流は学校よりアルバイト先のほうが多い、とも。

日本の印象を聞かれ「とても綺麗で清潔、人々は決められたルールに従う」。そして「その規律正しいところには時々窮屈に感じるもあるが、みんながきちんと守るからこそその清潔さが実現できる」と、台湾人が一番

## 「台湾新聞」に広告を掲載しませんか? 広告主募集のお知らせ

「台湾新聞」では紙面への広告掲載を広く承っております。弊紙は、日本と台湾に関する経済や政治、地域企業の動向やイベントなどの情報を掲載しており、読者からはもちろん、出稿いただいている広告主の方々からも、「地域になくはならない新聞」と高い評価と信頼をいただいております。

新聞の発行日は月2回。都心部を中心に全国各地、そして台湾各地で読まれています。是非貴社の広告宣伝活動にご活用ください。各ページに広告掲載スペースを用意しておりますので、お気軽に右記までご連絡ください。

また、弊紙では読者の皆様からのご意見・ご感想を募集しています。お寄せいただいた内容を、今後の紙面作りやサービス向上に役立ててまいります。

【連絡先】  
有限会社 台湾新聞社  
E-MAIL : info@taiwannews.jp  
TEL : 03-5917-0045 / FAX: 03-5917-0686

# 老兵にとって「第2の故郷」

文・林 雅行(映画監督)



老兵たちが戦った抗日戦争と国共内戦。内戦が始まった時、国民党軍(国府軍)430万に對し共産軍は120万。1946年6月から1947年夏頃までは優勢だった国民党軍だが、劣勢になり、1949年には台湾に敗走する。

共産軍の勝利を決定づけたのは、1948年の秋からの3大戦役であった。まず、9月からの東北の攻防戦。遼瀋戦役で山東省、吉林省の長春が共産軍の手に落ちた。47万人の国民党軍が殲滅させられた。次は淮海戦役(台湾では徐蚌会戦と呼ぶ)。11月に始まった戦いで国民党軍は華北、華東を失った。80万の軍のうち5万人が共産軍に寝返った。17万人の死傷者、捕虜32万7000人を救えた。12月からの平津戦役では天津を掌中にした共産軍は、北平(北京)への無血入城を果たした。3大戦役を経て国民党軍は雪崩をうって敗走していった。

国民党老兵の趙志明さんは淮海戦役の時、17歳。徐州で共産軍に包囲された。戦闘は17日間続いた。「敵は村の家の屋上から攻撃してきた。撃ち合いになった。傍の墓に重機関銃が捨てられていて、私はそれで敵にむかっ。敵の銃弾の破片が額にあたり血が止まらなかった。180人の兵のうち21人しか生き残らなかった。大雨が降る中、21人はバラバラになって逃げた。趙さんは2人で6日間歩

き続け上海に着いた。「上海ではどうしようか迷った。軍服のままだったし、家に帰れないし部隊も見つからない。途方に暮れていた。上海の北駅で海軍陸戦隊の募集広告があった。中学生で身長162cm以上、愛国心があれば大歓迎とあった。軍種が違っただけで同じ国府軍であるのは確かだから海軍陸戦隊に行くことにした」。陸戦隊に入り、船に乗船したら、別の船が反乱し戦闘になり甲板に一緒にいた5人が戦死した。澎湖島を経由して台湾に。1958年8月の金門砲戦にも孤立する金門島への物資補給に奔走した。兵隊生活で21回の戦闘を経験した趙さんは、45歳で退官。年金がもらえる年齢でなかったの少しの間、TV局でエキストラの仕事をしていたという。「新衛」という芸名もあった。しかし、定職につくために海洋専門専門学校に入り、船員の資格をとった。アメリカ、イギリス、フランス、イタリア、オランダなどに行き、8年間の船員生活。その後、マンションの管理人の仕事をして

大陸には一度帰った。13歳年下の妹と父がいた。その後、父は死に妹も結婚した。「もう家族はいない。大陸に戻って住みたいとは思わない。台湾には60年もある。第2の故郷だ」。2005年に病気になる。2年後、「栄民の家」に来たのである。

2010年で79歳の趙さんは一度も結婚したことがない。「陸戦隊の規則では35歳までは結婚できないことになっていた。いつも最前線に近い任務だったし、月90元しかもらえなかった。35歳を過ぎてからも良い相手が見つからなかった」。

老兵たちの思いは、ほぼ共通している。彼らは、抗日戦争、国共内戦を戦ってきた。敗北して、異郷の地に渡ってきた。国共内戦が終って2010年で61年を経ている。

趙さんは、「もう戦争のことを考えたくない。過去のことで。前向きに生きたい」と語った。

18ヶ所ある「栄民の家」の中で板橋は最も古く規模が大きかった。私が取材で訪れた時、改築の準備が進められ、間もなく住人たちは分散して住み、新しい栄民の家が建てられて戻って来ると説明された。

台湾へ渡った時、兵士の数は60万。今はもう退役し「栄民」といわれる老兵。「近年は毎年4000人づつ亡くなっている」と退役役員輔導委員会はいう。

「新しくなる板橋栄民の家に何人入ることが出来るのか。建替えの間に亡くなる方が…」。「栄民の家の管理者が、そうつぶやいた」。

## 『いかにも台湾、やっぱり日本』第27回

# 「愛玉子(オーギョーチ)? ところてん?」

作家 亞洲奈みづほ



愛玉ゼリーを飲みほせば、なにか快いものが、体の内へ流れこんでゆくような気がする。ライムやレモンのシロップとともに。この淡さ、なんだか体に良さそう…!それもそのはず、もととなる愛玉子(オーギョーチ)の種は、漢方の生薬にも数えられているのだ。医食同源を地でゆくスイーツである。

一般的に台湾料理は、辛味の四川や甘く油っこい広東、北京、上海などと比べた五大中華料理のなかで、比較的「清淡」と言われている。これに対して、言うまでもなく日本料理もさっぱりとしている。そんな愛玉は、日本人の味覚にも合っか、日本の中華料理ファミリー・レストラン「パルミヤン」のメニューにまで上陸、市民権を得るにいたっている。

そもそも愛玉子は台湾北部の山間部にのみ自生する、台湾固有の植物であり、カンテンイタビという和名を持つ。その果実を裏返すと、ごま粒ほどの種子が、びっしり出てくる。これを乾燥したのち、布袋に入れて水中で10分ほど揉めば、ペクチン質が溶け出してくる。普通のペクチンは煮沸しなければ固まらないのだが、愛玉のペクチンは非常に安定が良いため、常温でも酵素作用により天然のゼリーができると言われていた。

そんな不思議な食べ物、愛玉の発祥は、『台湾通史』の「農業志」によれば、愛玉という名前の少女が、川で洗濯していたところ、たまたま水分を吸収してゼリー状になったものを見つけ、これを街に売りに行ったところ、大人気に。少女はこれで親を養ったことから、愛玉子と呼ばれるようになった。その後、採集が増え、福建や広東へも売られるようになり、

1900年代には台湾人は愛玉の輸出で外貨を稼ぐほどであったという。ちなみに、この愛玉ゼリーそのものには味はなく、一般的にはレモンやライムのシロップとともに食べられている。それらの酸味は生暖かい天気なか、しゃっきりとすがすがしい。暑い季節には、さっぱり系のデザートが食べたくなるのは、いづれも同じだろう。日本の伝統デザート・ところてんもしかりだ。

一般的に日本人の味覚は、しょうゆ味で成りたっていると言われている。寿司も刺身も焼き魚も、何でもとりあえず、しょうゆをかければOKだ。ところてんにも関東以北や中国地方より西では、三杯酢をかけることとなっている。

暑いときには、さっぱり系。ただし甘酸っぱい台湾ものに比べて、やはり日本人は、しょうゆをはずせないのがあった。いかにも台湾、やっぱり日本である。

## 留学生 身影

現在、近畿大学経営学科に在学する曾偉哲さんは、日本語を話せない父親の影響もあって留学を決意する。台湾で日本の機械メーカーを経営する父親だが、日本語をうまく話せない事で様々な事象を目の当たりにした。その父親の願いもあり、地元高校を卒業後して日本に留学した。時に18歳だった。

留学後、初めて自分一人でも何かしなければならぬと感じた時、日本語学校で色々な年齢層の先輩や友人に助けられた。このため「孤独を感じたことがなかった」と振り返る。曾さんのキャラクターもあっての事と推察される。また、その時、違う年齢の友達からまったく違う発想や考

## 実例で説明する労務トラブル110番 (第5回)

### 採用時の健康(病歴)に関する質問は可能か?

最近「入社前の採用段階でメンタル面だけではなく、発作・喘息などの持病に関する質問や健康診断の実施は可能なのか」というお問合せが増えています。これは、昨今問題になっている持病等による交通事故が要因だと思われま。今回は、採用時の健康状況の確認に関して取り上げたいと思います。

健康状態の事前調査は違法ではないということです。ただし、求職者に対して使用目的の説明を怠り、また同意を得ずに情報を使用することは違法と判断されます。過去の判例を見ると、「H1V」や「B型・C型肝炎」等の感染症の検査を無断で行った場合に違法と判断された例があります。

### ★まとめ★

上記の内容から、採用時の健康状態、病歴に関する質問は可能と判断されます。ただし、求職者に対しての使用目的の説明や同意を得ずに情報を使用することは違法となります。また、業務を遂行するための必要な範囲内での情報の収集のみ認められていることにご注意ください。また、口頭ではなく、健康状態に関するアンケート等、形として残すことをお勧めします。

今後、持病やメンタル等の疾病を持った求職者が増加すると思われます。近年では「新型うつ」と呼ばれる新しいメンタル疾病も出てきています。その対策として入社前でフィルターをかけ、入社後の就業規則等の整備が必須と考えられます。

選考時の個人情報の収集について、職業安定法5条の4では、「**求職者の個人情報を収集し、保管し、又は使用するに当たっては、その業務の目的の達成に必要な範囲内で使用しなければならぬ**」旨を定めています。また、過去の判例でも「**労働契約は労働者に対し一定の労務提供を求めものであるから、企業が、採用にあたり、労務提供を行い得る一定の身体的条件、能力を有するかを確認する目的で、応募者に対する健康診断を行うことは、予定される労務提供の内容に応じた、その必要性を肯定できるといべきである**」とされています(B金融公庫事件)。

つまり業務に関し、必要な範囲内であれば



坂井 優

1989年住友海上(現三井住友海上)の研修生として台北で中国語を学び、2003年から2010年三井住友海上台北支店長、明台産物保険執行董事を歴任。台北駐在は計8年間。2003年社会保険労務士資格取得。

## 台湾新聞



台湾新聞社では、日台に関するニュース、イベント、インタビューなどの動画をYouTubeにアップロードしています。ほかにはないオリジナル動画が満載ですので、是非ご覧下さい。

- 美滿市來台設立交流據點
- 紐約幼獅青少年・大豐國小管弦樂團來日親善共演
- 沈代表歡迎餐會
- 台南芒果日本品嚐會
- 台南崇學國小國樂班訪千里竹見小學 以樂會友
- 台南崇學國小體驗日本文化、參訪工廠及關大
- アジアドラマ国際会議
- 音楽視覚系天團D'ERLANGER來台參與貢寮音樂劇
- 日本豊島區區長來台與內湖社區安全及健康發展互動
- 台日數位合作產業媒合會展開
- 新竹県の小学生、九州で客家郷を披露
- 日熊本電鐵重運來台
- 熊本電鐵來台交流
- 鹿港文化瀏覽
- 雄本電鐵來台交流



http://www.youtube.com/user/taiwannp

# 台湾は美食の宝庫

デザート・果物編



## Taiwan

THE HEART OF ASIA

台湾観光協会 ●東京事務所 ●大阪事務所  
台湾観光局 検索  
Advertisement sponsored by Taiwan Tourism Bureau

### 水果刀削冰



かき氷の上にスイカ、キウイ、パイナップル、マンゴーなど色々なフルーツを敷き詰めてあり、その上から特性砂糖シロップがかかっている。台湾に古くからあるフルーツかき氷で、氷はかき氷機ではなくピットや包丁で氷を削ったもの。冷えたフルーツの美味しさに加え氷のかりかりした歯ごたえは病みつきになる人が多い。出来上がったフルーツミックスかき氷は、日本ではみたこともないスケールの大きさ。暑い夏には持ってこいの逸品です。日本語版ミックスフルーツかき氷といえる。

### 珍珠奶茶



珍珠奶茶は、波霸(大粒のタピオカ)ミルクティーや珍珠(小粒のタピオカ)ミルクティーに分類され、台湾で最も象徴的な国民的ドリンクとされる。別名タピオカミルクティー。中に黒真珠のようなブラックタピオカが入っていて、太いストローで吸い上げる感覚が楽しい。甘くて面白い食感にはまる人は多い。ミルクティーや氷、砂糖の量を調整できる店もある。台湾のどの夜市に行っても街中でも簡単に安く手に入るため、台湾人はもちろん、日本人にも愛されている飲み物です。

### 木瓜牛奶



新鮮なパイナップルと芳醇なミルクのコラボレーション。パイナップルの果肉とミルク、氷、水、果糖などをミキサーへの中に入れて約40秒で完成。あっさりとしたフルーティでほんのりミルクの甘みがあります。このパイナップルミルクにはパイナップル酵素も含まれたため、美肌効果もあるようです。高脂肪牛乳を使うさらにココがでて美味しく、コンデンスミルクのコクと甘さをプラスした台湾ならではの味が楽しめます。

### 冰糖木耳蓮子湯



紅棗(ナツメ)、蓮子(ハスの実)、白木耳(キクラゲ)、冰糖糖で出来た甘いスープ。養生メニューの一つで懐かしい味。棗の種類は多く、一般的によく売られている棗以外に干し棗もある。果実を乾燥させた干し棗は、果皮の色から紅棗と呼ばれ、漢方薬として用いられることで知られています。また、棗は胃腸の働きを良くする効果もある。蓮子はレンコンの地上の出てくる花の実のことで、滋養強壮、疲労回復、精神安定、下痢止めなどの作用がある。また、白木耳の有効成分は免疫力増進リンパ細胞と白血球の殺菌作用を活発にする効果があり骨髄の造血機能も高めます。

### 状元糕



プリプリとした食感で、大根干し、ピーナッツ、ゴマ味があります。状元のカステラは台湾の軽食の中では珍しい一品。見た目が帽子のように見える。状元は「秀才」という名前に因んで縁起が良いため、受験生が試験の前に食べて健闘を誓う。粘り気がある米粉の上にピーナッツ粉とゴマの粉を固定的な容器の上に全て溶け込ませ、蒸気で食用に蒸し、火を通したら出来上がりです。台湾の状元糕は2種類あって、型の底部が平らなのは嘉義の状元糕、底部の突き出ているのは台南の状元糕です。

### 雞蛋糕



日本でいうベビーカステラ。多くの人の記憶に残る懐かしい台湾伝統のおやつ。食べるとお腹が一杯になるお菓子の一つで、学校が終わった子供達のお決まりとしても有名。ニワトリの形をした少し焦げ気味のものが特に人気で、台湾風人形焼きの中身には濃い味のカステラが入っています。10円で4、5個買えて手軽に食べられる。このほか台北では「爆漿雞蛋糕」も流行っている。「爆漿」は、食べ物にスープが入っていて、噛むと具が飛び出すという意味。味はチーズ、チョコソース、カスタードクリーム味などがある。

### 車輪餅 (大判焼き)



小豆あんの大判焼き「紅豆餅」は「車輪餅」あるいは「銅缶仔(つぶして平たくなった空き缶)餅」とも呼ばれている。外は黄金色でパリッとして中は柔らかく、口当たり良く焼き菓子の香りとバター臭の香りが漂います。大粒の小豆で作った中の餡はふっくらなめらか小豆あんで、しつこくない甘さが食べやすさの秘訣。日本の生地に挟まれる餡は小豆あんが主流で種類も豊富。白あんやカスタードクリーム、ポテマヨ(ポテトとマヨネーズ)、ラザニアなど多種多様だ。台湾では、タロイモ、ゴマあんピーナッツ、キャベツ炒めやカレーなどの具を入れた商品もある。

### 豆花



台湾で生まれた豆腐デザート。デザート用の豆腐「豆花」は、夏には氷を浮かべて暑さを癒し、冬は生姜を加えて冷えた身体を温めるなど台湾ではメジャーな屋台料理の一つ。まず、大豆を水に浸けてミキサーかけた後、おからを濾す。その濾した豆乳を煮て、灰やにごりなど凝固剤で固めたら出来上がり。食べるととろけるように軟らかく、少し歯ごたえのある豆腐とは違った食感が楽しい。小豆やタピオカ、ピーナッツ、イモ団子(芋圓)などのトッピングを加え甘い汁をかけて食べると一層おいしくなります。

### 芋圓



芋を使ったもちもちしたお団子「芋圓」。タロイモの粉と小麦粉を練ってお団子状にしたもの。日本のお餅とよく似た食感なじみ深く、とても懐かしい気分になってくれます。夏には氷と一緒に、冬には暖かいものと同時に食べます。旅情漂う九份名産の小吃だ。台湾で採れるタロイモは現地でも人気。お団子状になった芋圓は冷たいデザートと温かいお汁粉の両方に使われている。芋頭と呼ばれる茹でたままのお芋が入っていることもある。

### 青蛙下蛋



「山粉圓」またの名を「青蛙下蛋」つまり「カエルの卵」。見た目は蛙の卵のような、真ん中に黒い物体がある透明の粒。山粉はバジルシードのことを指し、このバジルの種を水につけると誇張して膨らむそうです。悪玉コレステロールを減少させ、さらに癌を抑制する働きや繊維質が多いためダイエットにも効果があると言われている。粉圓はタピオカのことを指している。黒砂糖ジュースは黒砂糖そのもので、ミルクティーに入っているタピオカよりおいしいかも。もっとトッピングをしたほうがいいのか、それともこのままがいいのか迷ってしまうほどだ。

### 糖葫蘆



イチゴやブチトマトを水飴でコーティングしたお菓子。中国では山査子(サンザシ)を使っているが、台湾ではイチゴ、トマトを使うのが一般的。中に挟まれている黒いものは甘酸っぱい梅干し。トマトと水飴は意外に相性がよく、なかなか美味しい。台湾のブチトマトは日本の品種と異なりとても甘く、一本10円くらいと気軽に買えるデザートです。まわりにコーティングされたカリカリの水飴を噛むと、ぷちゅっと口の中でトマトの爽やかな甘味が広がります。同じ糖葫蘆にはトマト以外にイチゴやブドウなどがあるが、やはりこれはトマトが美味しい!

### 雪花冰



濃厚なのにさっぱり味の台湾版かき氷。夏の定番で、ほかに甘く香るココのあるミルク味。まるで綿のペールのように薄く柔らかいかき氷は、通常のかき氷とアイスクリームの「中間」のような食感。口の中に入れた瞬間、甘い香りとともにフワリととろける独特の味わい。甘さを抑えた低カロリーであっさりとした自然の甘さが特徴。定番ではミルク、マンゴー、ストロベリーなどの味がある。真っ白な氷の上にはパイナップル、スイカ、グアバ、バナナなど盛りだくさんの果物にマンゴージャムがかかっている綜合水果雪花冰(ミックスフルーツミルクかき氷)も暑さの解消にはもってこいで食欲をそそられます。

## 9種の台湾フルーツ

台湾は亜熱帯気候のため、日本では見られないフルーツがたくさんあります。それと同時に日本にはない植物の病気や害虫も発生しています。例えばショウジョウバエです。これらが日本に侵入すると果物やその他の植物に大きな被害が出る可能性があるため、台湾の果物を日本に輸入するにはさまざまな制限があります。台日双方の協議を経て、これまでに輸入品目として解禁された果物はバナナ、パイナップル、マンゴー、ポンカン、巨峰、文旦、ライチ、パイナップル、ドラゴンフルーツなど9品目。このほか、台湾にはまだまだ美味しい果物が多くあり、運霧(レンブ)は現在輸入申請しています。その他の台湾フルーツも輸入品目の拡大に期待できそうです。



ポンカン

台湾の冬の果物といえばポンカンです。南国台湾の太陽の光を一杯に受けて育ったポンカンは品質がよく、肉質が多汁で高温産地ほど優れており、世界に誇る優れたフルーツです。果肉はオレンジ色、水分多量、糖度は11度以上と甘くてみずみずしいビタミンC・クエン酸が豊富な果物です。



ドラゴンフルーツ

台湾ドラゴンフルーツは台湾サンカクサポテンの果実で、赤い皮に包まれた果実を切ると、みずみずしい白い果肉が顔を出します。美肌、体にも良い「ヘルシーフルーツ」として台湾でも大人気のフルーツ。果実の中にあるゴマ状の種子は腸を刺激して便秘に効くと言われてます。



パイナップル

世界第3位を誇る台湾の輸出フルーツの代表がパイナップル。豊富な栄養に絶妙な風味があり、生パイン、パイン缶詰などは日本でも十分ななじみある果物。農業技術の革新・改良の成果が出て現在では、約20品種が栽培されています。



バナナ

バナナは台湾のフルーツの王様と呼ばれています。旬は春から初夏にかけて。房の付きが良く大きくて甘味があり人気があります。台湾バナナは収穫まで12ヶ月間かかるものもあり、促成栽培でなくじっくり成長するため、味が濃くおいしくなります。



パイナップル

濃いオレンジ色の果肉で、甘く香りも味も良い台湾産パイナップルは、一年を通して生産されています。品質がよく、多くの栄養成分を含む甘い果物です。健康促進の維持が可能なダイエット栄養食品として優れた役目を果たしています。



巨峰ブドウ

台湾産巨峰ブドウは有機栽培されており、このため、病虫害や外界からの汚染が防がれていないので、色が美しく、甘みが強く、日本でも高い人気があります。品質の良さは当然のことですが、ジュース、ジャム、干しブドウ、ワイン醸造用などにも用いられています。



マンゴー

台湾で生産されるマンゴーの食感は滑らかで、甘い香りが濃く、食べると思わず歓声を上げてしまうほど美味しいフルーツ。旬が5~8月で果皮はリンゴのような赤、中身のオレンジ色の果肉で非常に甘くてみずみずしいです。



ライチ

楊貴妃が大好きだった果物ライチは、甘い独特な風味と果肉のみずみずしい風味を味わうことができます。食べた後に口の中に広がる爽やかさが人気の秘密です。中身は真っ白、食べた後スーッとした感じが口の中に広がり、最高の味覚です。



ポンカン

ブンタンは台湾の中秋節(お月見)の一家団らんには欠かせない果物。台湾産ブンタンはビタミンA、B1、B2、Cそして食物繊維、ペクチン、有機酸、ミネラルが豊富で、栄養価が高い事で有名です。買うときは、表皮のきめが細かく光沢があり、下部がどっしりと広がっているもので、重さ400~600グラム程度のものを選ぶと良いでしょう。